

Thème : «Les gestes et les expressions idiomatiques de la langue française»

Niveau : B2-C1

Public : adolescents et adultes.

Acquis requis: connaissance de la conjugaison des principaux verbes de la langue française, du présent simple, de la phrase impersonnelle, des liens subordonnés complexes dans la phrase, de la connaissance de l'impérative.

Durée indicative : une séance

Le but de la leçon est la formation des compétences socioculturelles et interculturelles des étudiants sur la base de matériaux sur le thème des gestes et des idiomes de la langue française.

Objectifs de la leçon:

- 1) Apprendre aux élèves à reconnaître les gestes de base de la culture française;
- 2) Apprendre aux élèves à faire un bref dialogue en utilisant les idiomes appris.
- 3) Former des connaissances sur la culture française et les comparer avec la culture russe.

Le déroulement de la leçon:

Activité 1:

Durée: 8 minutes

Forme d'organisation du travail: individuel

Contenu d'apprentissage: images

Consigne: En utilisant les noms des gestes ci-dessous, distribuez-les le long des lignes sous les images.

Corrigé: 1- faire la moue, 2- ras-le-bol, 3- répétez, 4- barrons-nous, 5- nul, 6- verre dans le nez, 7- mon œil, 8- ferme-la, 9- se serer la main, 10- motus et bouche cousue, 11- alors là / bof, 12- parfait.

Remarque: Les élèves effectuent cette tâche en fonction d'un vocabulaire connu et en utilisant également des conjectures de langage. Si nécessaire, l'enseignant aide par la traduction ou une explication.

Activité 2:

Durée: 5 minutes

Forme d'organisation du travail: individuel

Contenu d'apprentissage: les phrases

Consigne: Voici les déclarations sur la signification des gestes. Notez s'ils sont vrais (V) ou faux (F).

Corrigé:

- 1) Lors de la réunion, les Français se serrent la main. (V)
- 2) Le geste "parfait" indique le mécontentement avec quelque chose. (F)
- 3) Le geste "faire la moue" indique que le Français est content de quelque chose. (F)
- 4) Quand quelqu'un, ou quelque chose dérange les Français, ils utilisent le geste "ras-le-bol". (V)
- 5) Pour montrer que le Français vous croit, il utilisera le geste "mon œil". (F)
- 6) Le geste "alors là / bof" indique que votre interlocuteur ne sait rien, doute de quelque chose ou n'est pas d'accord avec quelque chose. (V)

Activité 3:

Durée: 5 minutes

Forme d'organisation du travail: individuel

Consigne: Ecrivez ci-dessous les noms de gestes qui ont le même sens dans la culture russophone.

Corrigé: se serrer la main, faire la moue, nul, motus et bouche cousue.

Activité 4:

Durée: 10 minutes

Forme d'organisation du travail: individuel ou en groupe

Contenu d'apprentissage: les idioms

Consigne: Le tableau ci-dessous montre les idiomes français qui font partie intégrante de la vie des Français et leurs définitions. Reliez les idiomes avec leurs définitions.

Corrigé:

Un bouchon sur une route	Grand nombre de véhicules sur un chemin tellement obstrué qu'il est à peine possible de se déplacer.
Mettre la charrue avant les bœufs	Vouloir faire des choses trop vite et donc dans le désordre.
Il tombe des hallebardes / des cordes	Pleuvoir très fort, à verse.
Vouloir le beurre et l'argent du beurre	Tout vouloir, sans contrepartie.
Bayer aux corneilles	Faire quelque chose sans intérêt, ne rien faire.
Une tempête dans un verre d'eau	Beaucoup de bruit ou d'agitation pour pas grand chose.
Raconter des salades	Raconter des mensonges, des histoires.
Peigner la giraffe	Faire un travail inutile et très long, ne rien faire d'efficace.
Entre la poire et le fromage	Entre deux événements, à un moment perdu.

--	--

Remarque: la forme de la consigne dépend du niveau de compétence linguistique des étudiants. Si la tâche cause des difficultés, les élèves peuvent travailler en binômes ou en groupes.

Activité 5:

Durée: 7 minutes

Forme d'organisation du travail: individuel

Contenu d'apprentissage: images (<http://francissimo.ru>)

Affectation: Ecrivez sous les images les idiomes qu'ils représentent.

Corrigé: 1- peigner la giraffe, 2- un bouchon sur une route, 3- raconter des salades , 4- il tombe des hallebardes / des cordes , 5- bayer aux corneilles, 6- entre la poire et le fromage, 7- une tempête dans un verre d'eau, 8- vouloir le beurre et l'argent du beurre, 9- mettre la charrue avant les bœufs.

Activité 6:

Durée: 10 minutes

Forme d'organisation du travail: groupe

Consigne: En utilisant les idiomes appris, faites de petits dialogues par paires.

Lorsque vous communiquez avec l'interlocuteur, n'oubliez pas d'utiliser également les gestes que nous avons mentionnés plus tôt.

Corrigé:

- Salut, Marc, ça va?
- Bonjour Paul, ça va bien, et toi?
- Ça va, merci. As-tu entendu que les parents de Ron lui ont acheté une voiture?
- Mon Dieu! Qui a dit ça?
- Marie me l'a dit hier.
- Ah, je vois. Marie raconte souvent des salades, je ne la croirais pas.

Activité 7:

Forme d'organisation du travail: individuel

Consigne: À la maison, sélectionnez des équivalents pour ces idiomes en russe.

Corrigé:

- 1) пробки на дорогах;
- 2) бежать впереди паровоза;
- 3) лить как из ведра;
- 4) и волки сыты, и овцы целы;
- 5) считать ворон;
- 5) много шума из ничего;
- 6) рассказывать небылицы/вешать лапшу на уши;
- 7) мартышкин труд / биться как рыба об лед;
- 8) на закуску/ на посошок.